

Addendum # 1 (to Section N) to GENERAL TERMS AND CONDITIONS of "DKIB" CJSC #27 /  
 Приложение #1 (Раздел N) к ОБЩИМ ТАРИФАМ ЗАО "ДКИБ" №27

Standard terms and conditions on loan products provided to legal entities and private entrepreneurs /

Стандартные условия по кредитным продуктам, предоставляемым юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям  
 valid as of / действующие с 01/09/2020 года

Loan product type / Вид кредитного продукта	Credits, credit lines, overdraft / Кредиты, кредитные линии, овердрафт	
Purpose / Цель	Working capital / На оборотный капитал (raw materials, goods purchase / покупка товаров сырья и пр.)	Investment projects / Инвестиционные проекты (fixed assets purchase, construction / покупка основных средств, строительство)
Term (month) / Срок (месяц)	3-24	3-60
	term of overdraft limit - 12 months, max term of overdraft within overdraft limit – 3 months / срок лимита на овердрафт - 12 месяцев, макс срок овердрафта в пределах лимита на овердрафт - 3 месяца	
in national currency / в национальной валюте	р.а. / годовых	р.а. / годовых
100 000 - 500 000	24% - 23%	25% - 24%
500 001 - 1 000 000	22% - 21%	23% - 22%
1 000 001 - 3 500 000	20%-19%	22%-21%
3 500 001 - 7 000 000	19%-18%	20%
7 000 001 - 17 500 000	18%-17%	19%
17 500 001 - 35 000 000	17%-16%	18%
over/ более 35 000 000	16%	17%
in US Dollars / в долларах США	р.а. / годовых	р.а. / годовых
50 001 - 100 000	14%-15%	15%
100 001 - 250 000	13%-14%	14%
250 001 - 500 000	11%-12%	13%
min over/ более 500 001	10%-11%	12%
Grace period / Льготный период	upto 12 months depending on project / до 12 месяцев в зависимости от проекта	
Repayment conditions for loans / График погашения кредитов	principal amount and interest - monthly by equal parts (annuity) or flexible schedule for principal amount depending on business seasonality and interest - monthly / основная сумма и проценты погашаются равными частями - ежемесячно (аннуитет) или гибкий график погашения для основной суммы с учетом сезонности бизнеса, проценты - ежемесячно	
Repayment conditions for overdraft/ График погашения овердрафта	principal amount is closed automatically upon deposit/incoming of funds to current account but not later than in 3 months after each overdraft opening within overdraft limit, interest - monthly / основная сумма погашается автоматически при поступлении денежных средств на счет, но не позднее 3 месяцев после возникновения овердрафта в рамках лимита на овердрафт, проценты - ежемесячно	
Upfront fee for credit disbursement / Комиссия за выдачу кредита	up to 36 months 1% of credit disbursed / до 36 месяцев 1% от суммы выданного кредита; over 36 months 1,5% of credit disbursed/ свыше 36 месяцев 1,5% от суммы выданного кредита	
Upfront fee for overdraft / Комиссия за предоставление овердрафта	1% of overdraft limit (commission is charged upon limit opening/ increase/ prolongation/ yearly limit renewal) / 1% от лимита на овердрафт (комиссия взимается при установлении/ увеличении/ продлении/ ежегодном обновлении лимита)	
Cash withdrawal fee / Комиссия за получение наличных денежных средств	free of charge / бесплатно	
Penalty for earlier repayment of loan (total or partial), % of earlier repaid loan principal amount/ Штраф за досрочное погашение кредита (полное или частичное), % от досрочно погашаемой суммы кредита		
Without preliminary written notification to the Bank about earlier repayment prior to 30 calendar days / Без предварительного письменного уведомления банка о досрочном погашении за 30 календарных дней	3% - in US Dollars, 5% - in national currency / 3% - в долларах США, 5% - в национальной валюте	
With preliminary written notification to the Bank about earlier repayment prior to 30 calendar days / При условии предварительного письменного уведомления банка о досрочном погашении за 30 календарных дней	Not applicable / Не применяется	

Penalty for earlier repayment of overdraft / Штраф за досрочное погашение овердрафта	Not applicable / Не применяется
FCY cash deposit fee in case of refinancing (any amt) or in case of earlier partial/full loans repayments, including credits within credit lines for USD 50,000 and over (n/a to overdrafts) / Комиссия за взнос наличными в иностранной валюте при рефинансировании любой суммы или при досрочном частичном/полном погашении кредитов, включая кредиты в рамках кредитных линий, в размере 50,000 долларов США и более (неприменимо к овердрафтам)	Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса.
FCY cash deposit fee in case of FCY non-cash loan receipt and its repayment in cash (applicable for loan repayments for over USD 50, 000) / Комиссия за взнос наличными при получении кредита в иностранной валюте в безналичной форме и погашении наличными (применимо к взносам по кредиту свыше 50 000 долларов США)	Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса.
FCY cash deposit fee for overdraft closure in case of using overdraft in non-cash form and further closing by cash / Комиссия за взнос наличными в иностранной валюте для закрытия овердрафта, в случае использования клиентом овердрафта в безналичной форме и последующего закрытия наличными	Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit/transfer. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса/перевода.
Cash deposit fee in case of overdraft closure after 17:00 p.m. / Комиссия за взнос наличными в целях закрытия овердрафта после 17:00 дня	0,1% from the depositing amount after 17.00 p.m. and directed for repayment of the overdraft / 0,1% от суммы внесенной после 17:00 и направленной на погашение овердрафта
Commission for change of loan agreement conditions by customer's request (interest rate, term, payment schedule, loan currency etc) / Комиссия за изменение условий договора по заявлению клиента (процентная ставка, срок, график платежей, валюта кредита и тд)	\$50 -\$300
Commission for change of collateral / Комиссия за замену обеспечения	up to / до \$100; free of charge if >50% of loan disbursed is paid; NA to revolving credit lines and overdrafts / бесплатно если >50% суммы кредита выплачено; Н/П к возобновляемым кредитным линиям и овердрафтам
Commission for partial release of collateral / Комиссия за частичное освобождение обеспечения	up to / до \$100
Penalty for delayed payment of accrued interest / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов	to legal entities -180% p.a. (0,5% per day) / для юридических лиц - 180% годовых (0,5% в день)
	to private entrepreneurs- interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement/ для индивидуальных предпринимателей - процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре
Interest rate applied to past-due of principle amount on credits/credits within credit line/overdrafts / Процентная ставка, применяемая к просроченной задолженности по основной сумме долга по кредиту/кредиту в рамках кредитной линии/овердрафту	to legal entities -180% p.a. (0,5% per day) / для юридических лиц - 180% годовых (0,5% в день)
	to private entrepreneurs- interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement/ для индивидуальных предпринимателей - процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре
Penalty for non-purpose loan usage / Штраф за нецелевое использование кредита	1% of credit disbursed / 1% от суммы выданного кредита
Penalty for untimely fulfillment of commitments to conclude mortgage/pledge/insurance agreement and other commitments related to proper registration of mortgage/pledge documents incl for untimely return of collateral original documents / Штраф за несвоевременное исполнение обязательств клиента по заключению договора ипотеки/залога/страхования и прочих обязательств клиента, связанных с надлежащим оформлением залоговых документов, в тч за несвоевременный возврат пакета оригиналов документов по залоговому обеспечению	0,05% from credit amount for each day of delay / 0,05 % от суммы кредита за каждый день просрочки

Penalty for untimely provision of financial statements as per agreement = for amts > \$50 000 and equiv FS shall be provided quarterly; <\$50 000 - semiannually; shall be provided within 2 months / Штраф за несвоевременное предоставление финансовой отчетности согласно кредитному договору = for amts > \$50 000 экв ФО дб предоставлена в Банк ежеквартальная; <\$50 000 - полугодовая; дб предоставлена в течение 2 months	0,05% from credit amount for each day of delay / 0,05 % от суммы кредита за каждый день просрочки
Commission for consideration of application in case of refuse from loan/credit line/overdraft after agreement signing / Комиссия за рассмотрение заявки в случае отказа от кредита/кредитной линии/овердрафта после подписания кредитного договора	1% of loan/credit line/overdraft amount, min 100\$ / 1% от суммы кредита/кредитной линии/овердрафта, мин 100 долларов США
<b>Loan product type / Вид кредитного продукта</b>	<b>Credit cards / Кредитные карты</b>
Currency / Валюта	in national currency / в национальной валюте
Term (month) / Срок (месяц)	36
Interest rates / Процентная ставка	30% p.a. / годовых
Commission for change or release of collateral / Комиссия за замену или освобождение обеспечения	up to / до \$100
Interest rate applied to past-due of principle amount on credit cards / Процентная ставка, применяемая к просроченной задолженности по основной сумме долга кредитной карты	60% p.a. / годовых
Penalty for delayed payment of accrued interest / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов	60% p.a. / годовых
Penalty for delayed payment of commissions and other fees including uncompensated Bank's expenses / Штраф за просрочку оплаты комиссионных и иных платежей, в том числе невозмещенных расходов Банка	0,5% from delayed amount for each day of delay / 0,5% от суммы за каждый день просрочки
<b>Other conditions / Прочие условия</b>	
Insurance of collateral / Страхование залогового обеспечения	1. required depending on collateral type according to Credit Committee decision / требуется в зависимости от вида залогового обеспечения согласно решению кредитного комитета
	2. made by the insurance company acceptable for the Bank / производится страховой компанией, приемлемой для Банка
	3. insurance amount - 100% of market value of pledge item or min 1,5 times more than credit amount / страховая сумма - 100% от рыночной стоимости залогового обеспечения или мин в 1,5 раза больше суммы кредита
	4. commission for insurance is paid by customer / комиссия за страхование залогового имущества оплачивается клиентом
Appraisal of collateral / Оценка стоимости залогового обеспечения	1. required depending on type of collateral / требуется в зависимости от залогового обеспечения
	2. made by the appraiser acceptable for the Bank / производится оценщиком, приемлемым для Банка
	3. commission for appraisal is paid by customer / комиссия за проведение оценки залогового имущества оплачивается клиентом
<b>TARRIFS for APPRAISAL / СТОИМОСТЬ ОЦЕНКИ</b>	
If <u>credit amount &gt;\$50,000 in Bishkek and &gt;\$30,000 in other regions</u> and appraisal is made by <u>INDEPENDENT Appraisal</u> company Если <u>сумма кредита &gt;\$50,000 в г. Бишкек и &gt; \$ 30,000 в других регионах</u> и оценку производит <u>НЕЗАВИСИМАЯ оценочная компания</u>	as per tariffs of appraisal company / согласно тарифам оценочной компании
<b>IF appraisal is made by the BANK / Когда оценку производит БАНК:</b>	
If <u>credit amount &lt;=\$50,000 in Bishkek and &lt;=\$30,000 in other regions</u> and collateral object is <u>STANDARD (*)</u> Если <u>сумма кредита &lt;=\$50,000 в г. Бишкек и &lt;=\$30,000 в других регионах</u> и залоговое обеспечение <u>СТАНДАРТНОЕ (*)</u>	appraisal of movable property / оценка движимого имущества- 500 KGS appraisal of immovable property / оценка недвижимого имущества- 750 KGS
If <u>credit amount &lt;=\$50,000 in Bishkek and &lt;=\$30,000 in other regions</u> and collateral object is <u>NOT STANDARD (**)</u> OR if <u>credit amount &gt;\$50 000/&gt;\$30,000</u>	as per tariffs of Bank (see the table below) /

Если сумма кредита <=\$50,000 в г. Бишкек и <=\$30,000 в других регионах и залоговое обеспечение НЕСТАНДАРТНОЕ (**) ИЛИ если сумма кредита >\$50 000/ >\$30 000		согласно тарифам Банка (см. таблицу ниже)
Collateral object / Объект оценки	Characteristic of collateral (total area, where applicable) / Характеристики залогового обеспечения (общая площадь, где применимо)	Appraisal fee (KGS) / Комиссия за оценку (сом)
Land plot / земельный участок *	-	1 000
Living house / жилой дом *	< 100 m2	1 000
	101 m2-500 m2	1 500
	> 500 m2	2 000
Apartment / квартира *	1-3 rooms/комн.квартира or total area/ или общей площадью < 100 m2	1 000
	> 3 rooms / комн.квартира or total area/ или общей площадью > 100 m2	1 250
Warehouse / складское помещение **	<=500 m2	1 500
	> 500 m2	2 500
Production premise / производственное помещение **	<=500 m2	1 500
	501 m2 - 2 000 m2	2 500
	> 2 000 m2	3 000
Office premise / офисное помещение **	<=300 m2	1 500
	301 m2 - 700 m2	2 500
	> 700 m2	3 000
Trade primise, trade center / торговое помещение, магазин, торговый центр **	<=500 m2	1 500
	501 m2 - 1 000 m2	2 500
	> 1000 m2	3 000
Automobile (and other vehicles) / автомашины и пр. транспортные средства **	with market value up to 10,000\$ / рыночной стоимостью до 10,000\$ (включительно)	500
	with market value more 10,000\$ / рыночной стоимостью выше 10,000\$	1 000
Railway line, current line, sanitation / железнодорожные пути, электролинии, канализация/водопровод **	-	50 KGS per 100 metres (min 2 000 KGS) / 50 сом за 100 метров (мин 2 000 сом)
Bridge, tanks, reservoir / мосты, емкости, цистерны **	-	2 000
Rail / vagon transport / рельсовый транспорт **	-	2 500
Aircraft / воздушные суда **	-	5 000
Equipment / оборудование **	per unit / за единицу	500
Production line / производственная линия **	-	2 500
Additional commission If collateral object is located out of Bishkek / Дополнительная комиссия если объект оценки находится за пределами Бишкека	Chui region / Чуйская область	+ 50 KGS per each 10 km. from Bishkek / + 50 сом за каждые 10 км. от г.Бишкек
	Issyk-Kul, Talas, Naryn region / Иссык-Кульская, Талаская, Нарынская область	+ 3 000 - 4 500 KGS / сом
	Osh, Jalalabad, Batken regions / Ошская, Джалалабадская, Баткенская область	+ 5 000 - 7 500 KGS / сом
<b>NOTE / ПРИМЕЧАНИЕ</b>	Bank's appraisal fee is charged only in case if loan is approved. / Комиссия Банка за оценку взимается только в случае одобрения кредита.	

**Notes/Примечания:**

1. The above terms and conditions are applicable to new credits disbursements, including new loans under credit lines approved earlier, newly issued credit cards and overdrafts. /

Данные условия применяются к вновь выдаваемым кредитам, включая кредиты в рамках ранее одобренных кредитных линий, к новым кредитным картам и овердрафтам.

2. Interest rates and commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR./ Процентные ставки и комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.

3. The Bank has the right to establish special interest rates and commissions different from the set above depending on customer's credit history and transactions volume, etc. /

Банк имеет право устанавливать индивидуальные процентные ставки и комиссии в зависимости от кредитной истории клиента и объема операций по счету/ам и пр.

Approved by Bank Management / Одобрено членами Правления ЗАО "ДКИБ"

Minutes of Bank Management Meeting / Протокол заседания Правления

№28/1 from/от 26/08/2020